

« « 1 » »

Ένας Πεῦκος Ἦχος Α', Ποίημα
Ζαχαρία Παπαντωνίου, Κλέφτικο.
Ἐκτέλεση:
Aseel Fares & Ghina Saed

Ένας πεῦκος μέσ στον κάμπο
γέρασε ό φτωχός.
Στέκει εκεί πρωϊ και βράδυ,
βράδυ μοναχός.

Έχασε μεγάλους κλώνους,
έμαθε πολλά.
Ζεϊ διακόσια τόσα χρόνια,
χρόνια στρογγυλά.

Άκουσε τά καριοφύλια,
είδε άρματωλούς,
πέρασε πολέμους, μπόρες,
μπόρες, κεραυνούς.

Μά βαστάει σαν παληκάρι,
όσο κι αν γερνά,
κι άγναντεύει πέρα ως πέρα,
πέρα τά βουνά.

*Enas pefkos. Mode 1 (Dorian), Poem by
Zacharias Papantoniou, Dance of Greek
Rebels during Ottoman Occupation.
Solists: Aseel Fares & Ghina Saed*

Enas pefkos mes ston kampo
gerase o ftohos
steki eki proi ke vradi
vradi monahos

Ehase megalus klonus
emathe pola
zi diakosia tosa hronia
hronia strogila

Akuse ta kariofilia
ide armatolus
perase polemus bores
bores keravnus

Ma vastai san palikari
oso ki an gerna
ki agnantevi pera os pera
pera ta vuna

« « 2 » »

Τρεις Καλογέροι, Ἦχος Α'
Δημοτικό Δωδεκανήσου

Τρεις καλογέροι Κρητικοί,
κι οί τρεις 'που τ' Άγιον Όρος,
καράβι ν' έστεριώνανε.

Καράβι ν' έστεριώνανε,
σ' ένα βαθύ λιμάνι
βάνουν κατάρτια μπρούτζινα.

Βάνουν κατάρτια μπρούτζινα,
άντενες σιδερένιες,
στην πρύμνη βάνουν τό σταυρό.

Στην πρύμνη βάνουν τό σταυρό,
στην πλώρη τό βαγγέλιο,
και την Παρθένα Δέσποινα·

Και την Παρθένα Δέσποινα,
στό μεσιανό κατάρτι,
σαν νύφη χρυσοστόλιστη.

Σάν νύφη χρυσοστόλιστη,
στά πέλαγα γυρνάει.
Είναι καράβι ξακουστό.

*Tris Kalogeri
Folklore song from Dodekanisa Islands,
Mode 1 (Dorian)*

Tris kalogeri kritiki
ki tris pu tagion oros
karavin esterionane

Karavin esterionane
sena vathi limani
vanun katartia brutzina

Vanun katartia brutzina
antenes siderenies
stin primni vanun to stavro

Stin primni vanun to stavro
stin plori to vagelio
ke tin parthena despina

Ke tin parthena despina
sto mesiano katarti
san nifi hrisostolisti

San nifi hrisostolisti
sta pelaga girnai
Ine karavi xakusto

« « 3 » »

Άγιε μου Γιώργη, Δημοτικό
Καπαδοκίας, Ἦχος Α' έπτάφωνος
Ἐκτέλεση: Johnny Khbes

Άγιε μου Γιώργη άφέντη μου
κι άφέντη καβαλλάρη,
άρματωμένε μέ σπαθί
και μέ χρυσό κοντάρι.

Άγγελος είσαι στη θωριά,
άγιος και στη νιότη,
παρακαλώ σε βόηθα μας
άγιε στρατιώτη.

Πού έχουμε στή χώρα μας
ένα βαθύ πηγάδι,
και κατοικάει ό δράκοντας
τό τρομερό βυλάνι.

Σταλιά νερό δέν έδινε
τόν κόσμο νά δροσίσει,
αν δέν του έπηγαίνανε
άνθρωπο νά δειπνήσει.

Κι έρίξανε τά μπουλετιά
σε μία βασιλοπούλα,
πού είχε την ή μάνα της
μόνη και μοναχούλα.

*Agie mu Giorgi. Mode 1 full scale
(Dorian), Folklore Song from
Kappadokia
Solist: Johnny Khbes*

Agie mu giorgi afenti mu
ki afenti kavalari
armatomene me spathi
ke me hriso kontari

Agelos ise sti thoria
agios ke sti nioti
parakalo se voitha mas
agie stratioti

Pu ehume sti hora mas
ena vathi pigathi
ke katikai o drakontas
to tromero vilani

Stalia nero den edine
ton kosmo na drosisi
an den tu epigenane
anthropo na dipnisi

Ki erixane ta buletia
se mia vasilopula
pu ihe tin i mana tis
moni ke monahula

« « 4 » »

Ένα τρεχαντηράκι, Νησιώτικο
Ἦχος Δ' Χρωματικός (Νενανώ)

Ένα τρεχαντηράκι (3)
βοριάς τό πόδησε
και μία μελαχροινούλα
τζόγια μου, άμάν
τό κληρονόμησε

Θάλασσα μήν θυμώνεις (3)
μήν κάνεις κύματα
στην π' άγαπώ τά στέλνω,
τζόγια μου, άμάν
τά χαιρετίσματα

Τά δίχτυα θά πουλήσω (3)
καί τήν βαρκούλα μου
κι ὄλα θά στά χαρίσω,
τζόγια μου, ἀμάν
μελαχροινούλα μου

*Ena trehantiraki, Mode 4 Chromatic
(Similar to Hypolydian), Folklore song
from the Greek Islands*

Ena trehantiraki (3)
vorias to podise
ke mia melahrinula
joia mu aman
to klironomise

Thalasa min thimonis (3)
min kanis kimata
stin pagapo ta stelno
joia mu aman
ta heretismata

Ta dihtia tha pouliso (3)
ke tin varkula mu
ki ola tha sta hariso
joia mu aman
melahrinula mu

« « 5 » »

*Ἑλένη. Δημοτικό Μακεδονίας
Ἦχος Β'
Ἐκτέλεση: Shalom Shayovitz*

Αὐτά τά μαῦρα πού φορεῖς Ἑλένη,
δέν τά φορεῖς γιά λύπη χαϊδεμένη,

ἀμάν, ἀμάν, ἀμάν Ἑλένη,
μικρή – μικρή καί ζηλεμένη.

Μόν' τά φορεῖς γιά ὀμορφιά Ἑλένη,
καί γιά τό ζαριφλίκη χαϊδεμένη,

Ἐσύ 'σουνα πού μου 'λεγες Ἑλένη,
σάν δέ σέ δῶ πεθαίνω χαϊδεμένη,

Καί τώρα περπατεῖς καί λές Ἑλένη,
πού σ' εἶδα, πού σέ ξέρω χαϊδεμένη.

*Eleni, Mode 2 (Lydian)
Folklore Song from Macedonia
Solist: Shalom Shayovitz*

Afta ta mavra pu foris Eleni
Den ta foris gia lipi haithemeni

Aman aman aman Eleni
mikri – mikri ke zilemeni

Mon ta foris gia omorfia Eleni
ke gia to zarifliki haithemeni

Esi suna pu mu leges Eleni
san the se do petheno haithemeni

Ke tora perpatis ke les Eleni
pu sida pu se ksero haithemeni

« « 6 » »

*Ὁ Ἀμάραντος Ἦχος πλ. Β'
Δημοτικό Αἰτωλοακαρνανίας
Ἐκτέλεση: Jwan Shama*

Γιά ιδέ- καλέ γιά ιδέ-,
γιά ιδέστε τόν Ἀμάραντο,
γιά ιδέστε τόν Ἀμάραντο,
σέ τί γκρεμούς φυτρώνει καλέ.

Φυτρώ- καλέ φυτρώ-,
φυτρώνει στ' ἀγριολίβαδα,
φυτρώνει στ' ἀγριολίβαδα,
στις πέτρες, στά λιθάρια καλέ.

Τόν τρῶν' καλέ τόν τρῶν',
τόν τρῶν' τ' ἀλάφια καί ψοφοῦν,
τόν τρῶν' τ' ἀλάφια καί ψοφοῦν,
τ' ἀγρίμια κι ἡμερεύουν καλέ.

Τόν τρῶν' καλέ τόν τρῶν',
τόν τρῶν' τά δόλια πρόβατα,
τόν τρῶν' τά δόλια πρόβατα,
καί λησμονοῦν τ' ἀρνιά τους καλέ.

*O Amarantos Mode 6 (Hypolydian)
Folklore song from Messologi
Solist: Jwan Shama*

Gia ide- kale gia ide-
gia ideste ton Amaranto
gia ideste ton Amaranto
se ti gremus fitroni kale

Fitro- kale fitro-
Fitroni stagirolivada
Fitroni stagirolivada
stis petres sta litharia kale

Ton tron kale ton tron
Ton tron talafia ke psoun
Ton tron talafia ke psoun
tagrimia kimerevun kale

Ton tron kale ton tron
ton tron ta dolia provata
Ton tron ta dolia provata
ke lismonun tarnia tus kale

« « 7 » »

*Κανελλόριζα, Μικρᾶς Ἀσίας
Ἦχος Α' Παθητικός
Ἐκτέλεση: Jude Saed*

Κάτω στό γιάλο,
κάτω στό περιγιάλι
κόρην ἀ-, κόρην ἀγαπῶ

Κόρην ἀγαπῶ
ξανθή καί μαυρομάτα
δώδεκα, δώδεκα ἐτῶν

Δώδεκα ἐτῶν
κι ὁ ἥλιος δέν τήν εἶδε
μόν' ἢ μά-, μόνο ἢ μάνα της.

Μόν' ἢ μάνα της
Κανέλλα τήν φωνάζει
Κανελλό-, Κανελλόριζα

Κανελλόριζα
καί ἄνθος τῆς κανέλλας
φούντα τῆς – φούντα τῆς μηλιάς.

Κόρη κρητικιά,
κόρη παπαδοπούλα
Κανελλό-, Κανελλόριζα

*Kanelloriza Mode 1 Pathetic (Dorian),
Folklore song from Minor Asia.
Solist: Jude Saed*

Kato sto giallo
kato sto perigiali
korin a- korin agapo

Korin agapo
xanthi ke mavromata
dodeka dodeka eton

Dodeka eton
kio ilios den tin ide
mon i ma- mon i mana tis

Mon i mana tis
Kanela tin fonazi
Kanelo- Kaneloriza

Kaneloriza
ke anthos tis kanelas
funta tis funta tis milias

Kori kritikia
kori papadopula
Kanelo- Kaneloriza